



ĐƠN CHỨA KITO PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyên: 408-455-5055

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

CHỨA NHẬT V THƯỜNG NIÊN

5-2
2017



hãy là... muối
ướp mặn đời!



hãy là...
ánh sáng
chiếu soi
gian trần!



"Sự sáng của các con cũng phải chiếu giải ra trước mặt thiên hạ... (Matthêu 5:16)

Lời thì thầm của muối và ánh sáng

Vì tôi là muối nhạt nên thế giới này vô vị.

Vì tôi là đèn hết dầu, nên thế giới còn nhiều bóng tối.

Thế giới này sẽ mang bộ mặt mới nếu tôi thực thi lời mời gọi của Chúa Giêsu trong

Tín Mừng Chúa Nhật hôm nay:

"Anh em là muối cho đời ..Anh em là ánh sáng cho trần gian."

Lạy Chúa Giêsu!

Xin giúp con lắng nghe tiếng Chúa

và nỗ lực thực thi Lời Ngài trong cuộc sống của con hôm nay. Amen.

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CẦU NGUYỆN & CỬ HÀNH

Chúc Mừng Hội Legio Mariae mừng lễ quan thầy "ĐỨC MẸ DÂNG CON VÀO ĐỀN THÁNH"



Xin gửi những đóa hoa thiêng liêng làm lời chúc mừng đến mọi hội viên của Hội Legio Mariae hôm nay mừng lễ quan thầy và như tấm lòng tri ân đến Hội về mọi đóng góp quảng đại phục vụ Cộng Đoàn. Xin Nữ Tướng Maria của Đạo Binh Legio Mariae luôn che chở, nâng đỡ và ban ơn cho mọi chiến sĩ của Hội dưới tà áo quỳn nằng của Người.

Đêm thánh ca 'lặng...'

• Dịp

1 ễ

Valen-

tine

năm

nay,

Cộng

Đoàn

tổ

chức

một

đêm

thánh

ca

có

chủ

đề

là

'lặng...'

vào

đêm

là 'lặng...' vào đêm thứ Bảy 11 tháng 2 năm 2017 từ 7pm tới 11pm tại Hội Trường Thánh Giuse. Mục đích của đêm thánh ca 'lặng...' là cống hiến những khoảnh khắc 'lặng' để dòng tâm sự giữa Thiên Chúa và con người được chảy vào trái tim của nhau qua những giai điệu thiêng của các bài thánh ca sâu lắng và mượt mà. 'lặng...' cũng là đêm mà Cộng Đoàn nối vòng tay lớn đến với các người trẻ trong Cộng Đoàn để nâng đỡ đức tin và sinh hoạt của các em. Kính mời tất cả cùng đến với 'lặng...!'



lặng... để nghe tâm tư người yêu ta xôn xao
lặng... dạ tiệc thánh ca nuôi đức tin ta trẻ mãi



BÀI ĐỌC I: Is 58, 7-10

"Sự sáng của người tỏ rạng như hừng đông".

Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Này đây Chúa phán: "Hãy chia bánh của người cho kẻ đói, hãy tiếp nhận vào nhà người những kẻ bất hạnh không nhà ở; nếu người gặp một người trần truồng, hãy cho họ mặc đồ vào, và đừng khinh bỉ xác thịt của người. Như thế, sự sáng của người tỏ rạng như hừng đông, các vết thương của người sẽ lành nhanh chóng; công lý của người sẽ đi trước mặt người, vinh quang của Chúa sẽ hậu thuẫn cho người. Như thế, người gọi, Chúa sẽ trả lời; người la lên, Chúa sẽ phán: 'Này Ta đây'. Nếu người loại bỏ khỏi người xiềng xích, cử chỉ hăm dọa, lời nói xấu xa, khi người hy sinh cho người đói rách, và làm cho những người đau khổ được vui thích, thì ánh sáng của người sẽ bừng lên trong bóng tối, và bóng tối sẽ trở thành như giữa ban ngày". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**TRONG U TỐI NGƯỜI XUẤT HIỆN
NHƯ SỰ SÁNG SOI KẸ LÒNG NGAY**

- 1) Trong u tối, người xuất hiện như sự sáng soi kẹ lòng ngay, người nhân hậu, tử bi và công chính. Phước đức cho người biết xót thương và cho vay, biết quản lý tài sản mình theo đức công bình.
- 2) Cho tới đời đời người sẽ không nao núng: người hiền đức sẽ được ghi nhớ muôn đời. Người không kinh hãi vì nghe tin buồn thảm, lòng người vững vàng cậy trông vào Chúa.
- 3) Lòng người kiên nghị, người không kinh hãi, người ban phát và bố thí cho những kẻ nghèo, lòng quảng đại của người muôn đời còn mãi, sừng người được ngẩng lên trong vinh quang.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 2, 1-5

"Tôi đã công bố cho anh em bằng chứng của Chúa Kitô chịu đóng đinh".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, phần tôi, khi tôi đến với anh em, tôi không đến với uy thế của tài hùng biện hoặc của sự khôn ngoan; tôi đến công bố bằng chứng của Thiên Chúa. Thật

vậy, tôi không cho là tôi biết điều gì khác giữa anh em, ngoài Chúa Giêsu Kitô chịu đóng đinh. Phần tôi, chính trong sự yếu hèn, sợ hãi và run rẩy mà tôi đã đến với anh em; lời tôi nói và việc tôi rao giảng không dựa vào những lời quyến rũ của sự khôn ngoan loài người, nhưng dựa vào sự giải bày của thần trí và quyền năng, để đức tin của anh em không dựa vào sự khôn ngoan loài người, nhưng dựa vào quyền năng của Thiên Chúa. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**CHÚA PHÁN: "TA LÀ ÁNH SÁNG THẾ GIAN;
AI THEO TA SẼ ĐƯỢC ÁNH SÁNG BAN SỰ SỐNG".**

PHÚC ÂM: Mt 5, 13-16

"Các con là sự Sáng thế gian".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Các con là muối đất. Nếu muối đã lạt, người ta biết lấy gì mà ướp cho mặn lại? Muối đó không còn sử dụng vào việc chi nữa, chỉ còn ném ra ngoài cho người ta chà đạp lên nó.

"Các con là sự sáng thế gian. Một thành phố xây dựng trên núi, không thể che giấu được. Và người ta cũng không thắp đèn rồi để dưới đáy thùng, nhưng đặt nó trên giá đèn, hầu soi sáng cho mọi người trong nhà. Sự sáng của các con cũng phải chiếu giải ra trước mặt thiên hạ, để họ xem thấy những việc lành của các con mà ngợi khen Cha các con trên trời". Đó là lời Chúa.



Ý LỄ TRONG TUẦN

- TB 04-02-2017:** LH tổ tiên ông bà cha mẹ (ẩn danh) – LH Vincente & Anna (GD Võ Bùi)
- CN 05-02-2017: 8g:** LH Augustino Hoàng Vĩnh Khôi (Bình Vi) – LH Giuse (ẩn danh) – LH Phêrô Nguyễn Xuân Linh (GD Nhượng Nghĩa – LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Sơ & các con) - **10g:** Xin ơn chữa lành cho con Lê Tuấn Khanh (GD Chị Tâm) – LH Giuse & Maria (AC Cường) – LH Matta Nguyễn thị Sim – LH Phêrô Nguyễn Xuân Linh (Mẹ & con) – LH Giuse Trịnh văn Xa & Maria Đặng thị Chau (AC Đức Vân)
- TH 06-02-2017:** LH Matta & Anna (ÔB Võ Tơ)
- TB 07-02-2017:** LH Têresa & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Thu Lan)
- TT 08-02-2017:** Mừng sinh nhật cháu Thảo Ly (ẩn danh)
- TN 09-02-2017:** LH Phêrô & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Thu Lan)
- TS 10-02-2017:** LH Têresa & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Thu Lan)
- TB 11-02-2017:** LH Phêrô & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Thu Lan)

TẠI SAO NGƯỜI CÔNG GIÁO THÍCH DẰNG CON MÌNH CHO THIÊN CHÚA?

Là người Công giáo, tôi biết nhiều cha mẹ thường dâng con mình cho Thiên Chúa ngay từ những ngày đầu đời của trẻ. Trước hết họ mừng vui khi con mình được chính thức trở nên con Thiên Chúa trong bí tích rửa tội.



Là cha mẹ Công giáo, họ muốn trao cuộc đời con mình trong tay Chúa. Hoặc nhờ lời cầu thay nguyện giúp của các thánh mà con mình được bình an. Theo ngôn ngữ bình dân, cha mẹ “bán” con mình cho một vị thánh, hoặc dâng cho Đức Mẹ hay Thánh Giuse. Điều ấy tốt biết bao khi cha mẹ tin rằng khi con mình trong vòng tay chăm sóc của Thiên Chúa, của các thánh thì chúng sẽ được hồn an xác mạnh.

Thực ra, chúng ta thấy chính Đức Mẹ và thánh Giuse hiến dâng Hài Nhi Giêsu cho Thiên Chúa trong đền thánh năm xưa. Các Ngài không chỉ làm theo luật Cựu ước; nhưng trên hết, Mẹ Maria và Thánh Giuse ý thức con mình hằng thuộc về Thiên Chúa. Rồi thánh Luca thuật lại việc hai ông bà hoàn tất mọi điều theo Luật Chúa, thì trở lại xứ Galilê, về thành mình là Nazaret. Và con trẻ lớn lên, thêm mạnh mẽ, đầy khôn ngoan và on nghĩa Thiên Chúa ở cùng Người. Phải chăng nhiều cha mẹ Công giáo cũng bắt chước Thánh Gia khi dâng con cho Thiên Chúa và ước mong ân sủng Chúa hằng ở với con mình!

Một cặp vợ chồng Công giáo chia sẻ: „Từ khi chúng tôi dâng bé cho Thánh Martin, nó ngoan ngoãn và khỏe mạnh lắm! Chắc được Thánh Martin che chở giữ gìn.” Trong niềm tin, dĩ nhiên lúc nào Thiên Chúa cũng yêu thương chăm sóc từng người. Tuy nhiên, khi con người biết chạy đến để van xin sự trợ giúp của Thiên Chúa, thì Ngài yêu thương hiểu được tâm nguyện của mỗi người. Trong khi đó, trẻ em vốn hay ốm đau, thường gặp bất trắc, khi có on trên phù hộ, hẳn là chúng sẽ

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 29/01/2017: \$1,468.00
- Q/G TẾT NGUYỄN ĐÁN 28/01/2017: \$1,260.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 05/02/2017: Cho Tr.Tâm
- Chị Nguyễn Thị Liễu dâng cúng T.T: \$600.00
- V/Đ Thần Phong dâng cúng T.T: \$1,300.00

CHÚA NHẬT 12/02/2016: HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ:

Linh Mục Quản Nhiệm và Ban Mục Vụ kính mời quý Ban Đại Diện Khóm, quý Đoàn Thể, Quý Hội Đoàn, quý Ban Ngành tham dự buổi họp Hội Đồng Mục Vụ hàng tháng vào lúc 3:00PM. Kính mong quý vị tham dự đông đủ và đúng giờ. Trân trọng kính mời.

T/M Ban Mục Vụ Cộng Đoàn
Giuse Lê Văn Sỹ, Trưởng Ban

được khỏe mạnh, lớn khôn hơn nhiều.

Tôi cũng có một anh bạn cách đây hai năm con anh ốm nặng lắm. Anh đoán hứa với Chúa nếu Ngài cho con anh mạnh khỏe lại, anh sẽ phục vụ Giáo xứ trong cương vị là Giáo Lý Viên. Hạnh phúc cho anh vì Thiên Chúa đã nhận lời. Con anh đã gặp thầy gặp thuốc và được khỏe mạnh. Trong biến cố ấy, anh nhận ra Thiên Chúa không hề lãng quên những ước nguyện của anh. Hơn nữa, anh tin con mình luôn được ân sủng của Thiên Chúa chăm sóc giữ gìn.

Hẳn nhiên con cái là quà tặng Chúa ban và chúng mang lại niềm hạnh phúc cho cha mẹ, cho cả gia đình. Ngoài việc chăm sóc con cái một cách chu đáo, nhiều cha mẹ Công giáo muốn phó dâng con mình cho một vị thánh. Nhờ ơn trên, họ ước mong con mình không chỉ khôn lớn phần thể xác, nhưng còn triển nở phần tâm linh. Nhiều cha mẹ hạnh phúc vì với ân sủng của Chúa, con mình được khỏe mạnh, dễ thương hơn nhiều. Rồi tiếng lành đồn xa, người ta cũng mách bảo nhau hãy đem con mình dâng cho ông thánh này, bà thánh kia. Nhờ các ngài cầu xin với Thiên Chúa mà con mình được những điều tốt lành. Đó là ước mơ chính đáng của mỗi người cha, người mẹ dành cho con mình.

Khi dâng con mình cho vị thánh nào đó, họ cũng tập cho con những đức tính mà vị thánh ấy từng sống. Vị thánh ấy là tấm gương sáng ngời để con mình dõi theo trong hành trình làm con Chúa. Hơn nữa, cha mẹ ưa thích đưa con đến nhà thờ để Thiên Chúa chúc lành, dạy con làm dấu thánh giá, nhằm đi nhắc lại với con từng câu kinh nguyện, từng bài thánh ca. Mỗi ngày bầu không khí thánh thiêng ấy thấm vào tâm thức của con mình; và chắc là mai này nhờ vậy mà chúng lớn khôn và tin yêu Thiên Chúa đến cùng.

Ước mong cha mẹ Công giáo luôn cộng tác với Thiên Chúa để giáo dục con cái trong cả phần xác lẫn phần hồn. Với niềm tin yêu phó thác, cha mẹ hạnh phúc dâng đưa con bé bỏng cho Thiên Chúa. Một khi con mình được thuộc về Thiên Chúa, được các thánh quan tâm chăm sóc, cuộc sống của chúng là chuỗi ngày của hồng ân, của niềm vui hạnh phúc. Cầu chúc cho mỗi trẻ em luôn thuộc về Chúa, được hiến dâng đời mình cho Thiên Chúa ngay từ thuở ấu thơ.

Giuse Phạm Đình Ngọc SJ
(dongten.net 02.02.2017)

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 *Make up & Sell Cosmetics*
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**
Stockton, Ca 95207 **Mon - Sat: 9am-6pm**
Closed Tues day **Sunday: 9am-5pm**

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
• CHUYÊN THIẾT KẾ • LẮP RÁP
• PHỤC VỤ • SỬA CHỮA • BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH,
VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
* Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION
STAR CERTIFIED 209-955-0202
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990 **World Financial Group**
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỨ KỶ - NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

*** XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY - VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANYI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

Stockton Cần Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thợ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 679-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broadway way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

TIỆM NAIL STOCKTON
Cần Thợ Nail
Part Time or Full time
Liên Lạc chị Hương
Tel: 209-466-2334

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004
uttran@ft.newyorklife.com
Tôi nói tiếng Việt
The company you keep

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

TIỆM NAIL LODI SIGNATURE NAIL & SPA
CẦN GẤP NHIỀU THỢ CHÂN TAY NƯỚC,
BỘT, WAXING & FACIAL. BAO LƯƠNG HOẶC ẨM CHIA.
VUI LÒNG LIÊN LẠC
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE
* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: **209-271-0931**
Contractor Lic# 939647
24 hour Emergency service

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỜ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-862-0350